

l'esperanto



MADRID



53-a

U. K.

de

E
S
P
E
R
A
N
T
O

OFICIALAJ OBSERVANTOJ DUM LA INFANA KONGRESETO EN MADRID

La vic-prezidanto de Hispana Esperanto-Instituto, parolinte al la Ĝenerala Direktoro de Infana Instruado en Hispanujo, Lia Moŝto D. Joaquín Tena Artigas, pri la baldaŭa 11-a Infana Kongreseto de Esperanto en la kadro de la 53-a U.K. en Madrid, ricevis skriban konfirmon, ke oni sendos oficialajn observantojn al tiu manifestacio. Tiu agnosko sendube altiros la intereson de la hispanaj edukaj medioj pri la instruado de Esperanto al infanoj.

Periodico mensile d'informazioni e commenti
ORGANO UFFICIALE DELLA
FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA

Retta in Ente Morale
con D.P.R. n. 1720 del 28 giugno 1956

Direttore Responsabile:
Giuseppe Grattapaglia

Registrazione al n. 526 del 7-2-1950 del
Tribunale di Torino

Stampa: Stabilim. Grafico Impronta
Torino - Via E. Lugaro 2

Abbonamento annuo L. 1000
Abono per eksterlando L. 1100
(6,5 gld.; 24,5 steloj)
10 abbonamenti omaggio
ciascuno L. 800
Un numero separato L. 120
Gratis ai Soci individuali F.E.I.

Ĉion pri la revuo (abonado, reklamoj,
manuskriptoj, anoncetoj), sendu al:
Itala Esperanto Federacio - Via Po 7 -
Torino.
Ĉiu materialo por difinita numero de-
vas atingi la supran adreson antaŭ la
15-a de la antaŭa monato.

Grava atingo de la italaj esperantistaj fervojistoj

LA INTERNACIA LINGVO EN LA FERVOJAJ HORAROJ

Lastatempe la agado de Itala Fervojista Esperanto-Asocio ricevis oficialan agnoskon per jenaj ministeriaj leteroj:

IL MINISTRO DEI TRASPORTI E DELL'AVIAZIONE CIVILE Roma, 21 nov. 1967
ASS/66/7939

Prof. Ing. Bernardino LATTANZI, Presidente I.F.E.A.

Via Donato Creti, 61

BOLOGNA

Egregio Professore,

in relazione al suo interessamento, per l'uso della lingua esperanto nell'ambito dell'Azienda ferroviaria, la informo che sono state impartite disposizioni perché il testo delle avvertenze generali per l'uso degli orari ufficiale e generale delle FF.SS. venga tradotto anche nella lingua esperanto.

Con la Società Tipografica Pozzo, che cura la stampa degli orari, si è convenuto che l'inserimento del testo in esperanto abbia luogo con effetto dal 26 maggio 1968, in occasione della prossima stampa dell'orario ufficiale. Cordiali saluti.

O. L. Scalfaro

MINISTERO DEI TRASPORTI E DELL'AVIAZIONE CIVILE
AZIENDA AUTONOMA DELLE FERROVIE DELLO STATO
DIREZIONE GENERALE

Roma, 6 nov. 1967
AG.5.2/19169

Oggetto: Lingue Esperanto e Spagnola nell'Orario Ufficiale FF.SS.
Associazione Italiana Ferrovieri Esperantisti
Via Donato Creti, 61

BOLOGNA

In relazione a quanto prospettato da codesta Associazione all'on.le Ministro dei Trasporti e dell'Aviazione Civile con lettera n. 1609 del 9 settembre 1967, si prega di voler cortesemente fornire a questo Servizio una accurata traduzione in lingua esperanto delle « Avvertenze generali per l'uso dell'Orario » (pag. II dell'Orario Ufficiale FF.SS.).

Ringraziando anticipatamente, si porgono distinti saluti.

Il Direttore del servizio

Plie D-ro Mario SOLA, vicepresidente de la Esperanto-Grupo en Vercelli, ricevis jenan telegramon:

« Koncerne vian interesigon, mi disponis ke la teksto de la ĝeneralaj avertoj en la oficialaj kaj ĝeneralaj horaroj de la Stataj Fervojoj estu tradukita ankaŭ en lingvo Esperanto. Aldono nova lingvo, sekve de interkonsento kun tipografia societo interesita al preso de la horaroj, okazos ekde la 26-a de majo 1968-a, okaze de venonta presado de la horaroj mem ».

SCALFARO Ministro pri Transportoj kaj Civila aviado.

(laŭ informoj eltiritaj el la bulteno de I.F.E.A.)

En la kovrilpaĝo: Placo de España en Madrid. (Foto de Hispana Ministerio por Turismo).

- Starpunkto de nia Prezidanto -

KONSTRUA AGADO POR LA NOVA JARO

En la komenco de la nova jaro 1968-a ni rigardas la laboron faritan dum la lastaj jaroj, kaj de la atingitaj rezultoj ni eltiras fortojn por daŭrigi nian agadon.

Ni povas konstati, ke kiam kaj kie ni bone semis, disvastigante la esperantisman ideon en taŭga maniero, ni atingis bonajn fruktojn, ĉar la personoj serioze kaj komplete informitaj konsentas, aprobas kaj subtenas la esperantistan agadon.

Dum la pasintaj tri jaroj nia ĉefa laboro en Italio koncentriĝis en la propagando kaj informado pri la leĝ-propono n. 1816, por enkonduko de esperanta instruado en duagradajn lernejojn. La ĝis nun atingitaj rezultoj estas jam grandaj, ĉar nia agado vekis intereson kaj konsentojn ĉe la publika opinio, la gazetaro kaj multaj gravaj personoj; tiu laboro estas nepre daŭrigenda, ĉar instruado de esperanto en lernejoj devas esti la ĉefa celo de niaj organizoj, se ni volas, ke la internacia lingvo favoru ne nur al ni sed precipe al la tuta homaro. Ni jam konstatis, ke agado kaj rezultoj de unu landa asocio estas utilaj al la aliaj, pro tio ni devas insisti laŭ la sama vojo. Gravaj tiurilate estas la laboroj de la interlanda kunordiga konferenco. En nia lando, la 45 deputitoj de la 8-a Parlamenta Komisiono pri Publika Instruado ricevis kvinfoje informojn de nia Federacio, kaj multaj parolis kun la reprezentantoj de niaj lokaj societoj. 10 el tiuj deputitoj havis specialajn interparolojn kun delegitoj de IEF; entute 24 membroj de tiu Parlamenta Komisiono montris kaj asertis favoran agnoskon. Laŭ la sintenoj de la Ministro kaj Vicministroj por publika instruado ni povas aserti, ke ne plu venos opozicioj. Ankaŭ la 20 Senatanoj de la 6-a Komisiono ricevis jam dufoje informojn de I.E.F., krom aliajn de pluraj grupoj. Fine, cent parlamentanoj de diversaj partioj ricevis informojn kaj montris sian favoran sintenon.

La akiritaj konsentoj estas sufiĉaj por akompani la leĝ-proponon ĝis ĝia aprobo. Nun la lukto rilatas la tempon kaj la bonvolemon de la interesitaj parlamentanoj. La rezultojn ni povos ekzameni detale dum la venonta nacia kongreso, kiu ŝance okazos dum la Paskaj libertempoj, unu monaton antaŭ la politikaj voĉdonadoj. Ankaŭ la esperantistoj kun siaj parencoj kaj amikoj povos senti sian forton.

Flanke de tiu agado, aliajn tre gravajn ni devas zorgi, por igi nin pli fortaj kaj pli preparitaj en ĉiuj medioj.

Ni ĉiuj devas plifortigi la organizadon de la asocio por vigligi kaj kunordigi la samideanan aktivecon en ĉiuj partoj de Italujo: por tiu celo jam ni estas starigantaj la konsultajn interregionajn komitatojn, kiuj pli bone kunligos la grupojn inter si kaj kun la konsilantaro de I.E.F.

Estas devo de ĉiu unuopa esperantisto perfektigi en la kono kaj en la uzado de la lingvo, por montri en ĉiuj okazoj ĝian veran kaj kompletan valoron, kaj por prepari multajn lertajn instruistojn, plenkapablajn por la kursoj kaj pretaĵ sin prezenti al la ŝtataj ekzamenoj por instruado. Tiurilate tre grava estos la pedagogia semajno, jam anoncita de I.L.E.I. por la venonta septembro.

Krom la kutiman agadon por organizado de kursoj kaj manifestacioj, ni

devas pritrakti diversajn fakajn temojn kaj montri al la publiko kaj al la fakuloj, ke per esperanto la laboroj fariĝas pli simplaj kaj la internaciaj problemoj pli facile solveblaj. Tio estas tasko precipe de la fakasocioj kaj de specialaj komisionoj, ankaŭ por prepari specialistojn.

Tiuj celoj gvidos la agadon de la Federacio dum la nova jaro. Mi esperas, ke ĉiuj kunlaborados por kune antaŭen marŝi sub la signo de bonvolemo, kiu ebligas al ĉiu koni siajn difektojn kaj toleri la erarojn de la aliaj.

Mi deziras al vi ĉiuj bonan laboron en vera samideaneco kaj feliĉan novjaron ankaŭ por viaj familioj.

Umberto Stoppoloni

Situazione sulla proposta di legge N. 1816

Nell'ambito della « Festa della Scuola », svoltasi a Pistoia il 26 Novembre presso l'Istituto Magistrale statale ed organizzata dalla Amministrazione comunale, una commissione di studio dei problemi scolastici della Federazione Esperantista Italiana, la quale era ivi riunita per esame della situazione relativa all'insegnamento della lingua internazionale, ha avuto un interessante ed approfondito colloquio con l'on. Tristano Codignola, componente della 8ª Commissione permanente della Camera dei Deputati. La commissione, presentata dal dott. Stoppoloni, era composta dal prof. Carlo Minnaja dell'Università di Padova, dalla prof. Dazzini, della Lega internazionale insegnanti esperantisti e da altri esperti del ramo, convenuti da diverse regioni (Marchiori, Gamberini, Loglio, Righi, Viterbi, Landucci e Cuppini).

Sono stati forniti all'on. Codignola elementi informativi essenziali per un adeguato esame della proposta di legge n. 1816, la quale ha lo scopo di inserire l'esperanto tra le lingue di possibile insegnamento, fermo restando ogni potere discrezionale del Ministero in merito all'attuazione pratica e relative modalità.

L'on. Codignola, il quale aveva manifestato le sue perplessità derivanti da insufficiente informazione, ha preso atto delle notizie fornitegli e, riservandosi di esaminare il problema, ha assicurato di non opporsi alla approvazione della proposta di legge.

Durante lo stesso mese di novembre il presidente Stoppoloni ha avuto colloqui con l'on. Antonio Cariglia, il quale ha confermato l'impegno preso di appoggiare il progetto di legge. Durante lo stesso periodo di tempo l'ing. Caraffa ha proseguito i contatti col primo presentatore on. Nicolazzi, il quale ha assicurato di tenerlo informato su ogni notizia interessante circa la discussione del progetto presso l'8ª Commissione della Camera.

Con l'altro presentatore, l'on. Carlo Buzzi, che è anche segretario dell'8ª Commissione, mantiene i contatti l'avv. De Rensis di Parma, ricevendo utili informazioni oltre ad assicurazioni di pieno appoggio.

I principali interessati hanno ricevuto prospetti dell'azione informativa compiuta e dei pareri pervenuti, il che consente di constatare la esistenza di una larga convergenza di orientamenti favorevoli, presupposto per l'esame da parte della Commissione in sede legislativa, se accompagnato da buona volontà di compiere atti utili alla comunità.

I contatti col relatore on. Franceschini vengono proseguiti tramite la prof. Carolina Minnaja; si ritiene che la proposta di legge 1816 possa venire esaminata dalla Commissione subito dopo terminata la discussione della legge sulla riforma universitaria, in tempo ancora utile per consentire il successivo esame da parte del Senato entro la corrente legislatura.

Nel mese di dicembre, il presidente Stoppoloni unitamente al segretario del gruppo pistoiese prof. Landucci, ha avuto un colloquio con l'on. Luigi Caiazza, di Prato, componente della 8ª Commissione, il quale ha confermato il suo orientamento favorevole alla proposta per l'insegnamento dell'esperanto nelle scuole, facendo soltanto rilevare le difficoltà derivanti dal breve tempo disponibile nell'attuale legislatura.

Come agli altri parlamentari, gli è stato fatto notare che si tratta di approvare un provvedimento che ha soprattutto importanza morale, per dimostrare che anche l'Italia consente di considerare l'esperanto tra le lingue di possibile insegnamento e così dare un contributo alle possibilità di migliore comprensione tra i popoli, analogamente agli sforzi che gli uomini di buona volontà compiono in tal senso in ogni nazione.

Il Ministro della pubblica istruzione, on. Luigi Gui, ha confermato la sua adesione al 38º Congresso nazionale di esperanto, dello scorso settembre.



La informoj, kiuj alvenas pri la evoluo de la kampanjo « Domo por I.E.F. », estas esperigaj. La italaj esperantistoj, preskaŭ unanime, komprenis la gravecon de la afero. Kelkaj tamen esprimis iajn dubojn pri la realigebleco de nia iniciato. Ili opinias, ke propra sidejo ja estas bela afero, sed ĝi kostas tro multe, la sumo necesa por ĝin aĉeti ne povos esti kolektata, kaj do estas senutile sendi sian oferon. Sed ni evidentigas, ke tiu pensmaniero tro similas al tiu de la neesperantistoj, kiuj asertas, ke certe Esperanto estas bela afero, sed bedaŭrinde ne sufiĉe da personoj parolas ĝin, kaj sekve estas senutile ĝin lerni. Ni opinias, ke akiro de sidejo estas certe pli facila, pli ebla kaj pli proksima, ol la « fina venko » de nia lingvo.

Aliaj duboj oni esprimis al ni: kelkaj opinias neutile fiksi la sidejon de I.E.F. en difinita loko. Ni samopinias, sed ni atentigas, ke

la aĉeto de domo por I.E.F. ne devige signifas fiksadon de la sidejo.

Fakte, kiam — espereble baldaŭ — estos atingita la sumo necesa, oni aĉetos la domon en la urbo kie estas la sidejo de I.E.F.

Sed se en la estonto la cirkonstancoj (kaj la Statuto), konsilos translokiĝon, nenio malpermesos, ke la domo estu vendata kaj per la enspezo oni aĉetu novan domon en la urbo kie estis transportita la nova sidejo. Aŭ, ne vendante la malnovan domon, oni povas ĝin ludoni kaj, per la enspezo, pagi la luprezon en alia konvena loko. Grave do estas, ke ni havu la domon, ne gravas kie. Poste ni estos certaj, ke la problemoj de taŭga sidejo estos por ĉiam solvita, kie ajn la sidejo troviĝos.

Versamenti al 19 dicembre 1967

Anonimo milanese	L.	10.000
Ferrari Carlo Cesare - Milano	»	5.000
Rigotti Remo - Gardolo	»	10.000
Lucchetta Girolamo - Meda	»	1.500
Bruno prof. Giovanni - Catania	»	10.000
Carassa Giuseppe - Castellazzo	»	5.000
Carena Carlo - Voghera	»	30.000
Migliorini prof. E. - Roma	»	50.000
Cadario C. - Foligno	»	15.000
Conterno prof. C. G. - Torino	»	10.000
	Totale	L. 146.500
distinta precedente		» 127.500
	incassi in totale	L. 274.000

LETEROJ AL LA REDAKCIO

Esperanto en flughaveno

De kvin monatoj mi deĵoras ĉe flughaveno Forlanini de Linate (apud Milano), en la tica Senakciz-vendejo (Duty Free Shop), la plej kapitalista vendejo en la mondo.

Ĝis nun mi renkontis dek ses personojn, kiuj parolis la Internacian Lingvon; eĉ la portugalan mi ne parolis tiel multe kaj la ruslingvaj pasaĝeroj estis, ĝis nun, ankoraŭ pli maloftaj.

Por miaj kunlaborantoj, la verda stelo estis unue kuriozaĵo, sed de kiam ili aŭdis min interparoli, ili fariĝis scivolaj pri Esperanto.

Bedaŭrinde, inter tiuj 16 personoj el Italujo, Svedujo, Danlando, Nederlando, Jugoslavujo, Britujo, Ĉeĥoslovakujo kaj Germanujo, nur tri portis la steleton.

Sekve, mi opinias, ke en la nuna tempo, kiam oni evidente ekvidas, ke Esperanto funkcias, estus oportune porti, almenaŭ vojaĝante, nian konigeblan kaj — kial ne — ankaŭ elegantan distingilon.

Je la foriro de la aviadiloj estas disdonata anonco itallingve, anglalingve (dua oficiala lingvo en la flughavenoj), kaj, laŭ peto de la pasaĝeroj, ankaŭ en la lingvo de la aviadilkompanio. Ne estas utopio antaŭvidi, ke peto de sufiĉe granda nombro da vojaĝantoj, kiuj scipovas Esperanton, ebligu al la Internacia Lingvo esti uzata por tiuj anoncoj en kelkaj flug-linioj, kiel ekzemple MALEV (Milano-Budapest), JAT (Milano-Beograd), LOT (Milano-Varsovio) kaj por la « esperantista » linio Milano-Amsterdam de KLM.

Tiel oni esperu, ke estante Esperanto klara kaj belsona, ĝi ne estu plenerare kripligita kiel la aliaj malfeliĉaj lingvoj!

Bonvenon do al ĉiuj esperantistoj (kun steleto), en la transirejo de Flughaveno Milano-Linate.

Mario Righi

CHIASO PER UNA «E» MUTA

Queste note potrebbero intitolarsi anche « Disaccordo per il "Concorde" ».

State a sentire cosa scrive il « Corriere d'Informazione » del 12 dicembre 1967: « ... si apprende da Londra che l'annuncio fatto ieri a Tolosa che il nuovo aereo supersonico anglo-francese sarà chiamato "Concorde" (con la «e» finale, alla francese, invece di "Concord", all'inglese), ha provocato irritazione e proteste in Gran Bretagna ».

A me questa notizia ha fatto ridere. Non pare anche a voi di vedere il classico inglese delle caricature che guarda con aria di superiorità e una smorfia di disprezzo quei « barbari » continentali che si rifiutano di adottare la lingua inglese? Non si può però fare a meno di notare che, in tutta la faccenda, non è mancato il classico « humour » britannico. Continua, infatti il giornale: « Il ministro inglese della tecnologia, Anthony W. Ben, ha accettato la dizione francese, affermando che la "e" finale starà a significare "England, Europe and Entente" ». Affermazione curiosa, se si pensa che quella «e» di «Concorde» è muta, che in England e Europe si pronuncia «i» e in Entente — termine prestato alla lingua inglese da quella francese! — suona quasi come una «a». A meno che il ministro non sia stato talmente spiritoso da sottintendere che, anche su una «e», muta in francese e pronunciata «i» o «a» in inglese, un accordo fra francesi e inglesi è ancora impossibile, si continuerà a portare avanti un... dialogo fra muti.

Non mi ha fatto invece ridere la notizia che trascrivo e che è stata pubblicata dal « Corriere della Sera » del 2 dicembre scorso: « Gravi scontri fra studenti e polizia sono avvenuti oggi a Benares e Allahabad. Gli studenti chiedono l'immediata

abolizione dell'inglese come idioma ufficiale e hanno distrutto o imbrattato tutte le scritte in tale lingua ». E il giornale continua affermando che non è la prima volta che succedono tali scontri, che, anzi, tempo fa uno studente è stato ferito dalla polizia, che gli studenti di Benares hanno tentato una marcia sulla città, che si sono asserragliati nell'università, ecc.

Alcuni deputati conservatori inglesi (e il citato « Corriere d'Informazione » ne riporta i nomi), a proposito della faccenda del « Concorde », « hanno presentato una mozione alla Camera dei Comuni, protestando per "l'umiliante sconfitta", rappresentata dall'accettazione del nome francese per il nuovo aereo ».

Quali parole userebbero questi schizzinosi signori che s'arrabbiano per una «e» muta, se venisse loro imposta come lingua obbligatoria l'hindi? Non ci risulta che qualcuno — oltre agli studenti indiani — abbia protestato, in Inghilterra o fuori, per l'enorme ingiustizia a cui è sottoposto chi è costretto a accettare come ufficiale una lingua che non è la propria.

Non crediamo che vi sia, neppure in Gran Bretagna, chi possa pensare a nuovi imperialismi economici o politici. Ma anche l'imposizione di una lingua straniera è un imperialismo.

Certo, una lingua d'uso comune è necessaria, la sua adozione improrogabile. Spetta a noi esperantisti far capire che la giustizia e la democrazia debbono essere alla base della scelta della Lingua Internazionale, senza imposizioni o discriminazioni. Viene da sé che una simile lingua non potrà che essere sovranazionale e neutrale, come appunto è l'Esperanto, e come non può essere l'inglese, che oltre tutto non è certo un modello di chiarezza e comprensibilità. V. D.

Viaggio in Spagna - Portogallo Isole Canarie in occasione del 53° Congresso Universale di Esperanto a Madrid

PROGRAMMA

1° giorno: mercoledì 31 luglio - TORINO - NIMES

Partenza al mattino da Torino in pullman per Susa, Briançon, Gap (sosta per il pranzo), Nyons, Remulins, Nîmes (Km. 404) - Cena e pernottamento.

2° giorno: giovedì 1° agosto - NIMES - ANDORRA

Proseguimento al mattino per Montpellier, Narbonne, Perpignan (sosta per il pranzo), Puigcerda; arrivo nel tardo pomeriggio ad Andorra la Vella (Km. 375) - Cena e pernottamento.

3° giorno: venerdì 2 agosto - ANDORRA - ZARAGOZA

Partenza al mattino per Seo de Urgel, Pons, Lerida (sosta per il pranzo), Bujaraloz, Zaragoza (Km. 302) - Breve giro della città - Cena e pernottamento.

4° giorno: sabato 3 agosto - ZARAGOZA - MADRID

Partenza al mattino per Calatayud, deviazione a sud per la visita dell'interessante Monastero de Piedra (pranzo). Nel pomeriggio, Alcolea del Pinar, Guadalajara, Madrid (Km. 360) - Sistemazione negli alberghi e partecipazione alla « Interkona Vespero » del Congresso.

Dal 5° al 10° giorno - MADRID

Soggiorno a Madrid e partecipazione alle manifestazioni congressuali. Durante la permanenza nella capitale spagnola verranno inoltre organizzati:

— Giro orientativo della città in pullman con guida;

— Gita facoltativa di mezza giornata a Toledo con visita della storica città.

11° giorno: sabato 10 agosto - MADRID - SALAMANCA

Partenza da Madrid nella tarda mattinata per Villacastin, Avila (sosta per il pranzo). Nel pomeriggio proseguimento per Salamanca (Km. 241) - Breve visita della città - Cena e pernottamento.

12° giorno: domenica 11 agosto - SALAMANCA - COIMBRA

Al mattino, proseguimento per Ciudad Rodrigo, passaggio del confine con il Portogallo, Guarda (sosta per il pranzo), Celorico, Coimbra (Km. 331) - Cena e pernottamento.

13° giorno: lunedì 12 agosto - COIMBRA - FATIMA - LISBOA

Partenza nella tarda mattinata per Fatima (sosta per il pranzo) - Visita del celebre Santuario - Nel pomeriggio, proseguimento per Lisbona (Km. 277). Sistemazione negli alberghi - Cena e pernottamento.

14° giorno: martedì 13 agosto - LISBOA

Soggiorno nella capitale portoghese con visita dettagliata della città in pullman con guida.

15° giorno: mercoledì 14 agosto - LISBOA - SEVILLA

Partenza al mattino da Lisbona per Setubal, Ferreira do Alentejo, Beira (pranzo), El Rosal de la Frontera, Sevilla (Km. 406) - Cena e pernottamento.

16° giorno: giovedì 15 agosto - SEVILLA - MALAGA

Mattinata dedicata alla visita di Siviglia - Pranzo in albergo - Partenza nel pomeriggio per Antequera, Malaga (Km. 213) - Cena e pernottamento.

17° giorno: venerdì 16 agosto - MALAGA - GRANADA

Al mattino, proseguimento lungo la litoranea per Motril, Granada (Km. 183). Pranzo in albergo - Pomeriggio dedicato alla visita di Granada - Cena e pernottamento.

18° giorno: sabato 17 agosto - GRANADA - BENINDORM

Partenza al mattino per Guadix, Lorca (pranzo), Murcia, Alicante, Benindorm (Km. 407) - Cena e pernottamento nel famoso centro balneare.

19° giorno: domenica 18 agosto - BENINDORM - VALENCIA

Al mattino, proseguimento per Denia, Gandia, Valencia (Km. 162) - Pranzo in albergo - Nel pomeriggio, visita della città - Cena e pernottamento.

20° giorno: lunedì 19 agosto - VALENCIA - BARCELONA

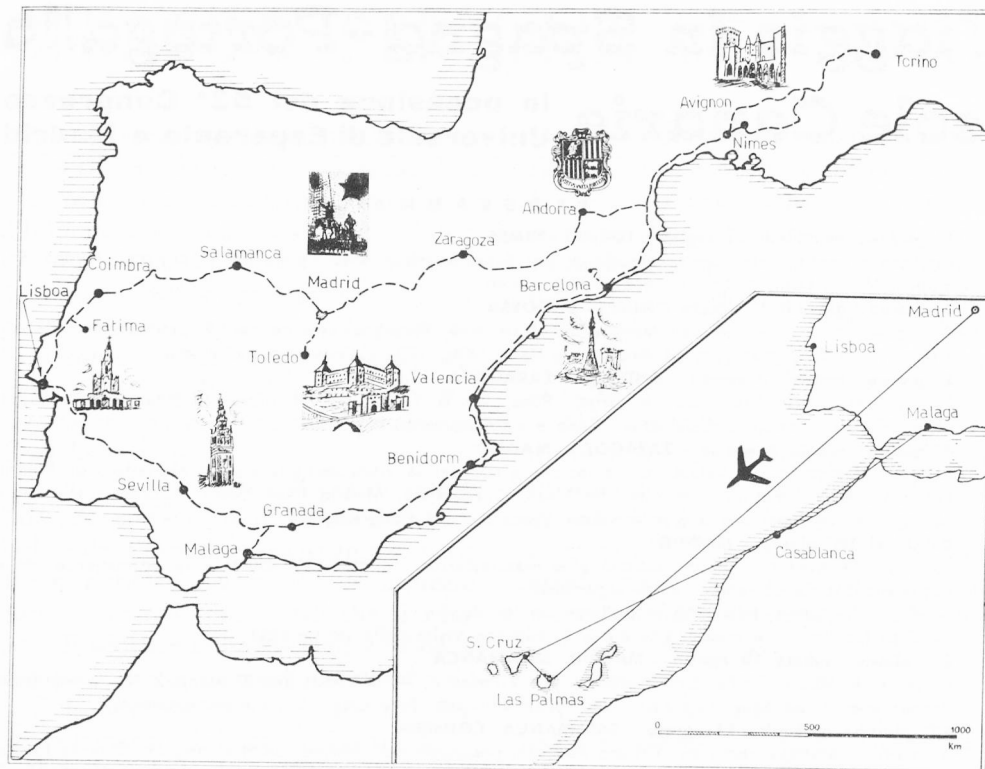
Partenza al mattino per Sagunto, Castellón de la Plana, Tortosa (pranzo), Tarragona, Barcelona (Km. 306) - Cena e pernottamento.

21° giorno: martedì 20 agosto - BARCELONA

Soggiorno a Barcellona e visita della città in pullman con guida. Possibilità di gita facoltativa al Monastero di Montserrat.

22° giorno: mercoledì 21 agosto - BARCELONA - AVIGNON

Partenza al mattino per Gerona, Perpignan (pranzo), Narbonne, Montpellier, Avignon (Km. 445) - Cena e pernottamento.



23° giorno: giovedì 22 agosto - AVIGNON - TORINO

Dopo una breve visita di Avignone, partenza per Apt, Sisteron (pranzo) Gap, Briançon, Susa, Torino (Km. 387).

Quota di partecipazione per persona

- combinazione A L. 178.000
- combinazione B L. 128.000

Tale somma, per entrambe le combinazioni, comprende:

- Trasporto in autopulmann da Torino a Torino, secondo l'itinerario indicato, con sistemazione in sole poltrone. L'assegnazione dei posti verrà fatta in ordine alla data d'arrivo delle singole prenotazioni.
- Pensione completa in albergo dal pranzo del 31 luglio al pranzo del 22 agosto, fatta eccezione per il soggiorno a Madrid, dove verranno predisposti solamente i pernottamenti e le prime colazioni per lasciare maggior libertà alla comitiva.
- Visite delle città e delle altre località indicate nel programma.
- Percentuali di servizio ed assistenza di accompagnatore durante il viaggio.
- La **combinazione A** prevede la sistemazione in alberghi di 1ª categoria, camere a due letti con bagno e doccia. Per l'itinerario spagnolo verranno prenotati alberghi di Cat. Lusso oppure 1ª A, con aria condizionata nelle camere, ovunque sarà possibile.
- La **combinazione B**, prevede la sistemazione in alberghi di 2ª categoria, camere a due letti senza bagno. Per l'itinerario spagnolo verranno prenotati alberghi di Cat. 1ª B oppure 2ª.

La quota non comprende:

- L'iscrizione al Congresso di Madrid, che è facoltativa per i partecipanti al viaggio (ved. dettagli a pag. 129 del n. 119-120 della rivista « L'Esperanto »).
- Le bevande durante i pasti e qualsiasi altro extra di carattere personale.

SUPPLEMENTI

- Sistemazione in camera singola (fino ad esaurimento disponibilità) per notte: L. 1200 (combinazione A); L. 800 (combinazione B).
- Gita di mezza giornata a Toledo comprendente trasporto in pullman e visita: L. 2.500.
- Gita al Monastero di Montserrat, comprendente trasporto in pullman e visita: L. 2.500.

Programma escursione facoltativa in aereo alle Isole Canarie (6 giorni)

Gabato 10 agosto: MADRID - LAS PALMAS

Al mattino, trasferimento in pullman dall'albergo all'aeroporto Madrid-Barajas. Partenza con Caravelle della IBERIA ed arrivo prima di mezzogiorno a Las Palmas de Gran Canaria. Trasferimento in albergo - Pranzo. Nel pomeriggio, giro turistico della città. Cena e pernottamento.

Domenica 11 agosto: GRAN CANARIA

Giornata dedicata ad un'escursione in pullman nell'interno dell'isola (Cruz de Tejeda o Spiaggia di Maspalomas), secondo un programma ancora da definire. Pranzo durante la gita. Cena e pernottamento in albergo.

Lunedì 12 agosto: GRAN CANARIA

Giornata libera a Las Palmas per bagni o altre attività turistiche.

Martedì 13 agosto: LAS PALMAS - S. CRUZ DE TENERIFE

Al mattino, trasferimento all'aeroporto e partenza in aereo per l'Isola di Tenerife. Sistemazione in albergo a S. Cruz de Tenerife e pomeriggio dedicato alla visita della città. Pensione completa in albergo.

Mercoledì 14 agosto: TENERIFE

Giornata dedicata ad un'escursione in pullman nell'interno dell'isola (La Laguna, Pico de Teide), secondo un programma ancora da definire. Pranzo durante la gita. Cena e pernottamento in albergo.

Giovedì 15 agosto: S. CRUZ DE TENERIFE - MALAGA

Mattinata libera a S. Cruz. Pranzo in albergo. Nel pomeriggio, trasferimento all'aeroporto e partenza con Caravelle della IBERIA per Malaga (scalo di 1 ora a Casablanca). Arrivo in serata a Malaga e ricongiungimento con il resto della comitiva.

SUPPLEMENTO DI QUOTA PER L'ESCURSIONE ALLE CANARIE

L'escursione alle Isole Canarie prevede esclusivamente la sistemazione in alberghi di 1ª Cat. (camere doppie con bagno o doccia). Pertanto, il supplemento richiesto per gli iscritti alla combinazione A si riferisce al passaggio in aereo classe turistica Madrid - Las Palmas - S. Cruz - Malaga, nonché alle gite in pullman ed ai trasferimenti nell'interno delle isole, (essendo il soggiorno in albergo compensato dagli analoghi servizi non usufruiti mentre il resto della comitiva continua il giro nella penisola iberica).

Invece, per gli iscritti alla combinazione B, il supplemento comprende anche la differenza di prezzo dovuta alla categoria superiore degli alberghi. Tali supplementi, che si aggireranno rispettivamente sulle L. 90.000 (combinazione A) e L. 100.000 (combinazione B), verranno precisati agli interessati non appena il programma dell'escursione sarà definito in tutti i suoi particolari.

Altre combinazioni particolari di viaggio

È possibile, per i soci che non intendono partecipare all'intero viaggio, aderire alle seguenti combinazioni parziali:

COMBINAZIONE C: Escursione postcongressuale di 6 giorni da Madrid a Malaga con visita in Portogallo.

Quota di partecipazione per persona

- L. 50.000 (alberghi di 1ª cat. camere doppie con bagno)
- L. 36.000 (alberghi di 2ª cat. camere doppie senza bagno).
- Per i servizi, ved. programma generale dal giorno 10 agosto al giorno 15 agosto (compreso pernottamento a Malaga).

Il numero dei partecipanti è limitato dai posti resi disponibili sul pullman dall'assenza del gruppo che nel frattempo visiterà le Canarie.

COMBINAZIONE D: Escursione postcongressuale di 6 giorni alle Isole Canarie

Quota di partecipazione per persona: Si aggirerà sulle 130.000 lire. Anche tale quota verrà precisata non appena il programma sarà definito.

NORME GENERALI

Iscrizioni: Sono riservate ai soci FEI ed ai loro stretti congiunti. L'iscrizione va accompagnata da un anticipo di L. 40.000 da versarsi sul **c.c. postale 2/34883** intestato all'incaricato per l'organizzazione del viaggio: Geom. Giuseppe Grattapaglia - Via O. Vigliani, 15/10 - 10135 TORINO.

Il saldo della quota dovrà pervenire sullo stesso conto non oltre il **5 luglio p.v.**

Rinuncie: Eventuali rinunciatari al viaggio avranno diritto al rimborso delle somme versate meno il 10% della quota di partecipazione, purché la rinuncia avvenga almeno 20 giorni prima della partenza. Dopo tale termine, verranno anche addebitate le spese di annullamento dei servizi. Nessun rimborso è dovuto a chi rinuncerà il giorno della partenza o durante il viaggio.

Responsabla: Nessuna responsabla assume la FEI per eventuali danni a persone o cose di loro proprietà durante il viaggio, come pure per eventuali maggiori spese causate da ritardi, interruzioni, variazioni nei corsi delle valute (rispetto alle quotazioni in vigore nel gennaio 1968), ecc., i cui oneri saranno a carico dei partecipanti. Il bagaglio viaggia ad esclusivo rischio dei partecipanti e pertanto la FEI consiglia di provvedere all'eventuale assicurazione del bagaglio stesso.

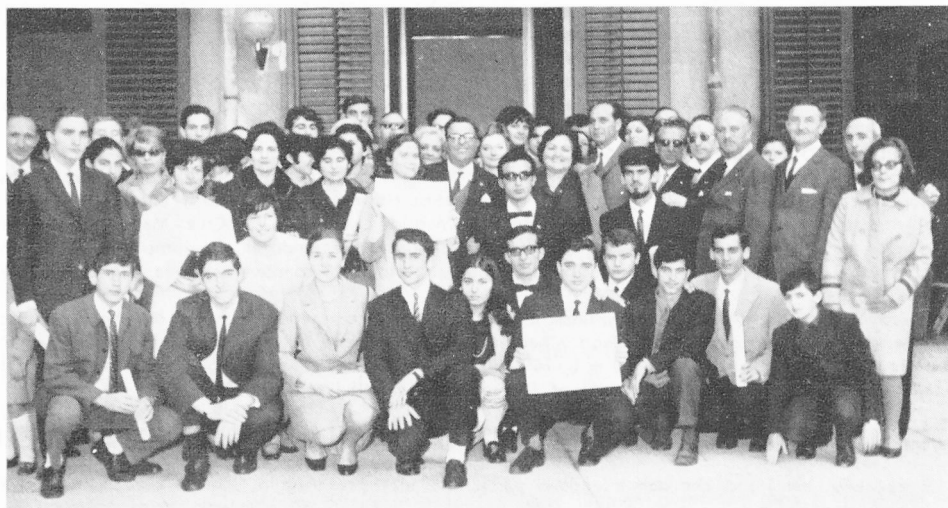
Variations: Per cause di forza maggiore, il viaggio potrà essere modificato o sospeso con il solo obbligo, da parte della FEI, di restituire le somme incassate. Se la mancata effettuazione fosse dovuta a cause superiori, quali motivi politici, disordini, sospensioni dei permessi da parte delle autorità competenti, ecc., potrà essere trattenuto fino ad un massimo del 5% della quota viaggio a titolo di concorso nelle spese di organizzazione.

Passaporti: Ogni partecipante al viaggio dovrà essere in possesso di passaporto individuale valido per le nazioni attraversate. Non sono richiesti visti consolari.

Autorizzazione, per l'organizzazione del viaggio richiesta al Ministero del Turismo.

I Soci iscritti alla FEI, almeno dal 1967, ed in regola con il pagamento della quota per il 1968, potranno partecipare gratuitamente alle gite a Toledo e Montserrat, a condizione che inviino la prenotazione per l'intero viaggio entro il 1° aprile 1968.

SUKCESA JUNULARA MANIFESTACIO EN PALERMO



La 17-an de decembro, je la 10,30 h., en la salonego de Klubo «Kulturo kaj Progreso», la esperantistaj gejunuloj memorigis L. L. Zamenhof, okaze de la datreveno de lia naskiĝo. Antaŭ multenombra publiko, malfermis la manifestacion studento Mannina Giuseppe, kiu invitis la lerneajn aŭtoritatojn plibonigi la tradician instruadon per programoj pli konformaj al la postuloj de nuntempa kulturo. «Sperto — li diris — jam instruis nin, ke la kono de tradiciaj lingvoj estas atingibla de malmultaj lernantoj kaj precipe de kiuj posedas tempon kaj monon por daŭrigi la lernadon. Mi konstatis, ke Esperanton, kontraŭe, oni parolas kaj legas frue kaj facile».

Poste, prof-ro Picciotto Giuseppina disdonis 33 unuagradajn atestojn kaj invitis la gejunulojn daŭrigi la studadon de la Internacia Lingvo por akiri triagradan diplomon. D-ro Picciotto F. Paolo, kiu multe klopodis por la junulara agado en Palermo, prelegis pri la vivo de Zamenhof kaj la historio de Esperanto-movado en la tuta mondo. «Dubo pri la sukceso de nia movado — li diris — signifas dubo pri la sopiro de la Homo al sia perfektigo; signifas nei la devon de la Homo realigi la valorojn, kiujn la vivo postulas por ke li digne povu vivi ĝin». Paroladis poste Prof-ro Mezzatesta Girolamo, estro de mezlernejo en Campofelice di Roccella kaj Direktoro de la Palerma Popol-Universitato, kaj Prof-ro Alonzo Giovanni, instruisto ĉe la loka Turisma Lernejo.

Fermis la manifestacion Hon. Di Piazza Natale, nacia deputito de P.S.U., kiu promesis sian apogon por ke leĝpropono 1816 estu aprobita de nia Parlamento. Posttagmeze, ĉ. 300 personoj partoprenis dancfeston kaj lotadon dum kiuj estas elektita «Fraŭlino Amikeco» Campisi Silvana. Krome, la gejunuloj aranĝis ĉe la Klubo ekspozicion de Esperanto-libroj; aliĝis novaj membroj kaj oni disvendis gramatikojn.

Pri la manifestacio favore raportis taggazeto «L'ORA».

NOVA SENTO

Rubriko por la gejunuloj

Redaktoro: S-ro Silvio STOPPOLONI - Via Guerrazzi 24 - PISTOIA

JUNA AMIKINO FORLASIS NIN

Vi jam scias, karaj geamikoj ke ni perdis por ĉiam junan esperantistinon, junan forton, kiu ĝis hieraŭ estis inter ni kaj laboris serioze kun ni: Maria Luisa Fiore ne plu estas, sed ne malaperos ŝia laboremo kiun precipe ni gejunuloj devas memori. Ŝi estis estrarano de IEJ kaj jam komencis agadi vere kompetente, kiam nepardonema malsano forprenis ŝin.

Kio pli dirinda? Vortoj en tiuj kortuŝaj okazoj estas senutila retoriko. Kiam unu el ni kun kiu, antaŭ malmulta tempo, ni estis laborantaj, parolantaj kaj amuzantaj, ne plu estas, nur ĉagreno kaj vakuo restas en niaj koroj.

La plej bona maniero por rememori Maria Luisa estas agi kiel ŝi agis, labori kiel ŝi laboris kaj la gejunuloj, kiuj konis ŝin certe akceptos tiun alvokon.

Sekvi la ekzemplon de tiuj, kiuj lasis heredaĵon de sentoj, laborplanoj, ideoj estas efek-



tive la plej taŭga maniero por ke la laboro de la estintoj ne estu vana; kaj agi kun laboremo kaj sindediĉo estas sendube kio, pli ol alio, kontentigus ilin.

S. S.

MEMORE DE MARIA LUISA FIORE

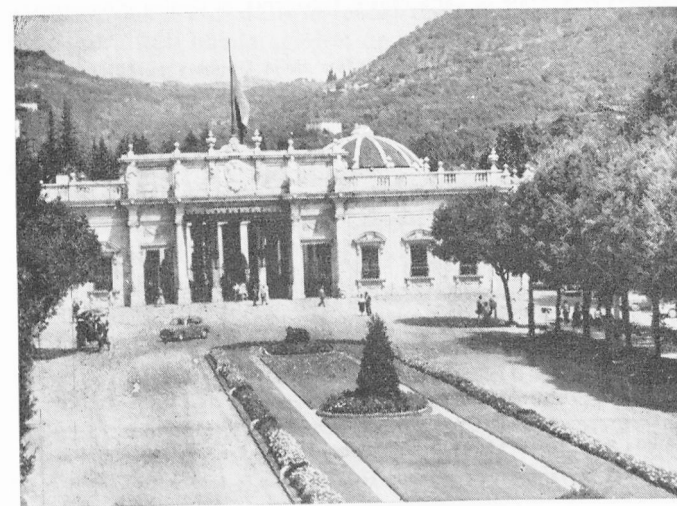
Flor' el floroj, revofonto,
vivo vigla, esperplena,
brile lumis laŭ kor-ondo,
dum maturis jun' serena.
Al lernantoj sciavidaĵ
Esperanton ŝi konigis,
idealoj plej validaj
vokis ŝin kaj streĉe ligis.

Tristis hor', kruelis sorto
kontraŭ ravaj puraj ĉarmoj
per terura malsanporto,
kun amaraj brulaj larmoj.
Vanis, ve, la venksopiro
de l' verdaĝa fortosento:
prema spir' pro karnoŝiro,
tig' falĉata de l' turmento.

La katenon de l' doloroj
rompis tag' aŭtuna griza:
dolĉe velkis Flor' el floroj!
Pace dormas nun Mariza!

Luigi Minnaja

INVITO A MONTECATINI



Fervono i preparativi per il IV Incontro della Gioventù Esperantista Europea e per il 39° Congresso Italiano di Esperanto che richiameranno a Passignano parecchie centinaia di esperantisti nella celebre cittadina toscana. Ricordiamo in particolare ai giovani che il termine utile per la partecipazione al Concorso Letterario abbinato alle due manifestazioni scade il **28 febbraio 1968**. Per le iscrizioni e per ogni altra informazione rivolgersi a «Congresso di Esperanto - Ente Provinciale per il Turismo - Corso Gramsci, 48 - 51100 PISTOIA».

RASSEGNA DELLA STAMPA a cura di FRANCESCO BORZANI

(continuazione dal numero precedente)

Nell'articolo « Esperanto lingua dell'avvenire » il prof. Dino Fabris sulla rivista « **Orientamenti per la famiglia** » di Padova di ottobre, esamina con la perizia dello scienziato le origini della lingua e del pensiero zamenhofiani, quindi il faticoso ma brillante cammino di questa Lingua e dei suoi successi dal suo riconoscimento da parte dell'Assemblea UNESCO di Montevideo 1954 fino alla diffusione dell'impiego dell'E. nel turismo, negli affari, nella pubblicità offerta dalle grandi aziende come Philips, Fiat; Gevaert, ecc.; Fabris giunge a sottolineare che dell'E. si interessarono forse in proporzione più persone qualificate che non la massa del popolo che, in definitiva ne dovrebbe godere i maggiori vantaggi se è vero che questa lingua fu chiamata « latino della democrazia » da Papa Pacelli. Fabris conclude la sua dotta dissertazione chiarendo l'origine e la portata della proposta di legge attualmente giacente in Parlamento per l'introduzione dello studio dell'E. nella scuola italiana e gli ottimi frutti che verrebbero raccolti ove tale proposta venisse accolta.

Andrea Dionisi, dal canto suo, su « **Arena** » di Verona del 10 ottobre '67, prendendo lo spunto dall'anniversario della scomparsa di Zamenhof, fa un esame attento dei vari tentativi di creazione di lingue internazionali per giungere alla conclusione « ...è indubitabile che oggi il problema di una lingua universale si è riproposto in tutta la sua ampiezza, come già avvenne sulla fine dell'Ottocento. Ora però l'urgenza e la necessità sono di gran lunga superiori, date le dimensioni e le prospettive del mondo contemporaneo... D'altro canto, continua Dionisi « sussiste il rischio che, in fatto di lingue nazionali la confusione torni a crescere, come conseguenza diretta dell'indipendenza ottenuta da tanti popoli, i quali tendono ad imporre la loro lingua per ragioni di prestigio; perciò gli studiosi di lingua sono chiamati a recare un grande servizio, contribuendo ad agevolare la spinta del mondo contemporaneo verso le grandi comunioni umane... ».

Anche la grande stampa ha dimostrato uno spiccato interesse per il problema della lingua internazionale e le sue soluzioni giacché Ugo Spirito sul « **Corriere della Sera** » di Milano del 14 luglio '67 ha trattato il problema del bilinguismo. Nel suo articolo intitolato « Dall'asilo all'Università, obbligatorio l'inglese », Spirito afferma che « il problema della unificazione delle lingue ha già trovato una serie di soluzioni adatte, sia pure parzialmente, a risolverlo. Ma è evidente che le varie soluzioni non possono soddisfare tutte le esigenze dell'effettiva adeguata comunicazione e che il bisogno di una sola lingua parlata da tutti i popoli si faccia sentire con forza sempre maggiore. Né sono mancati i tentativi di escogitare una siffatta lingua già esistente o addirittura morta come il latino, sia costruendo una lingua nuova risultante in qualche modo da quelle esistenti; l'esempio dell'esperanto è fra i più significativi ».

A tale problema ed in particolare per suggerire l'E. come strumento efficace per la soluzione più adeguata si sono interessati vari lettori che hanno scritto lettere al « **Corriere** » pubblicate il 18 agosto ed il 15 settembre; due lettere portano le firme di Carla Panaro Tichatschek di Cortina d'Ampezzo e di Anna Fumagalli di Milano.

Anche « **La Stampa** » di Torino, in un editoriale dal titolo « Difesa della Lingua » pubblicato nel numero dell'11 luglio scorso, nel segnalare il rifiorire dell'E. con la magnifica traduzione del « Sommo poema » di Peterlongo osserva che questa lingua universale ha fatto e fa notevoli progressi; l'autore di questo articolo che si firma l.p. conclude dicendo che « quel che separa l'E. dal trionfo è fra l'altro la concorrenza di quel gergone franco-anglo americano che ormai si innesta a tutti gli idiomi e tutti guastandoli presume di diventare, esso stesso, lingua universale ».

Citare qui tutti gli articoli apparsi in questi mesi sulla stampa italiana sui problemi connessi con il problema della lingua internazionale sarebbe impossibile, dato l'enorme numero di ritagli pervenuti e la mancanza di spazio che ci affligge. Dalle Alpi alla Sicilia è tutto un fervore di interessamento; ciò ci conforta ed è un indice dell'importanza che il pubblico annette ad una questione che noi cerchiamo di portare avanti con le nostre forze.

Ritourneremo presto sull'argomento e non mancheremo di informare adeguatamente i nostri lettori delle opinioni espresse dal pubblico attraverso la stampa maggiore e minore.

Avete già rinnovato l'adesione alla F.E.I. per il 1968? Dopo il presente numero verrà sospeso l'invio della rivista a coloro che nel frattempo non avranno regolarizzato la loro posizione.

VIVO DE LA GRUPOJ

BOLOGNA

La 5-an de novembro okazis esperanto-manifestacio, kiu havis grandan sukceson pro la ĉesto de grupo de junaj Parizaj fervojistoj esperantistaj kaj pro la multnombra ĉesto de diplomitoj kaj lernantoj de esperanto-kursoj. Post enkondukaj vortoj de D-ro Cuppini, S-ino Gamberini parolis pri la vivo de Zamenhof, pri la esperanto-organizaĵoj kaj la neceso aliĝi kaj partopreni al la vivo de nia movado. Poste S-ro Gimelli prezentis al la ĉeestantaro la grupon de la francaj ĝejnuloj fervojistaj. F-ino Liliana Poussard salutis la publikon kaj aparte dankis la bologniajn ĝeamikojn pro la tre agrabla restado, kiun la francoj havis dum kvin tagoj en Bologna. Poste okazis la disdono de la diplomoj al la gekursanoj de la kursoj unuagrada kaj duagrada.

Ĉe tablo de restoracio la partoprenantoj al la manifestacio, kune kun la francaj gastoj, kunvenis por komuna tagmanĝo. Posttagmeze la tradicia balo en la salono Edera fermis la Esperanto-tagon.

COMO

La lokaj gazetoj « La Provincia », « Corriere della Provincia », « Politica Socialista », « l'Ordine » kaj « ol Tivan » plurfoje pritraktis dum la lastaj monatoj esperanton kaj la agadon de la urba esperantista grupo.

Entute aperis 10 artikoloj kaj mencioj pri tiuj temoj.

GROSSETO

La 15-an de Novembro, en la paroĥa salono de S. G. B. Cottolengo, oni malfermis oficiale, per ĝenerala kunveno de grupanoj kaj simpatiantoj, la 7-an socian jaron de la Grupo.

La kunvenintoj pridiskutis vastan tagordon, kiu enhavis interalie la elekton de la estraro por la jaro 1967-68.

Ĝia konsisto rezultiĝis jena:

S-ro Ricci Ricciardo (Prezidanto), S-ro Càsoli Massimo (Sekretario), S-ro

Nannetti Garibaldo (Konsilanto), F-ino Feroci Luciana (Konsilanto), S-ro Della Giovampaola Diano (Konsilanto), S-ro Monaci Roberto (Konsilanto).

Pri la propagandaj rimedoj, oni akceptis la proponon de S-ano Orlandini P. Vittorio, kiu sugestis disvolvi enketon inter la studentoj de la superaj lernejoj de la urbo, laŭ la konataj ekzemploj de Asti kaj Torino.

S-anoj Orlandini P. V., Della Giovampaola D. kaj Monaci R. pretigos la koncernan demandaron kaj kontaktigos kun la lernejestroj por la realigo de la enketo.

Antaŭ ol fermi la kunsidon, la sekretario Càsoli Massimo, anoncis la proksiman starigon de unuagrada esperanto-kurso ĉe mezgrada lernejo « G. Pascali », kaj raportis pri la kontaktoj de la Grupo kun la lokaj parlamentanoj por apogi la leĝproponon 1816.

Jam de longe, oni sendis al la konataj deputitoj kaj senatanoj oportunan dokumentan materialon pri esperanto kaj ĝia disvastiĝo.

Dank' al simpatiantoj Storch G., oni ricevis leteron de Deputito Enea Piccinelli, kiu kontaktiĝis kun la raportanto Deputito Franceschini, kaj certigis sian tutan apogon por la aprobo de la leĝpropono.

Pere de S-ano Nannetti G., alia parlamentano, Deputito Tognoni Mauro, ĵus certigis al la Grupo, per letero, sian interesiĝon por la enkonduko de esperanto en la italaj lernejoj.

MILANO

Dum la vendredaj klub-kunvenoj, la 10-an de novembro S-ro Dall'Acqua verve pritraktis la « Problemon pri neologismoj »; la 17-an de novembro D-ro Turone prelegis pri « Enkonduko al Lingvo Esperanto » kaj la 24-an de novembro la prezidanto de la klubo, Kav. Bertolletti, prezentis filmon faritan okaze de la nacia kongreso en Catania. Por digne rememori la datrevenon de la naskiĝo de Zamenhof, la klubo, kunlabore kun CEKIT, aranĝis dutagan ek-

spozicion de esperanto-libroj ĉe la sidejo en Placo Sempione 1.

NAPOLI

La 15-an de decembro, okaze de la naskiĝa datreveno de D-ro L. L. Zamenhof, kreinto de Internacia Lingvo Esperanto, la membroj de la napola Esperanto-Grupo « Harmonio kaj Progreso » kunvenis en la Sidejo de Via dei Fiorentini, 61.

La datreveno estis memorigita esperantlingve, per kortuŝaj paroladoj, de Prof-ro Carlo Agostini, membro de la Generala Akademia Konsilantaro de Itala Instituto de Esperanto, kaj de Prof-ro Enrico Mingo, Prezidanto de la Grupo.

Viglan intereson vekis la ekspozicio de la esperanto-libro aranĝita laŭtradicie tiuokaze. La loka gazeto « Roma » raportis pri la manifestacio la sekvontan tagon.

PISTOIA

Okaze de la jara asembleo de la grupo, la pistojaj esperantistoj kunvenis por viziti la novan straton, kiu estas titolita al esperanto.

Pri la kunveno raportis tagjurnalo « La Nazione ».

PORRETTA TERME

Dimanĉon la 29-an de oktobro okazis, en la salono de « Dopolavoro Ferroroviario », la disdono de la diplomoj de la pasintjara kurso kaj la inaŭguro de la novaj kursoj 1-a kaj 2-a gradaj. Ĉeestis la Prezidanto de F.E.I. D-ro Stoppoloni, la instruistoj Prof-ro Landucci kaj Casagrande kaj multaj novaj esperantistoj. Multenombra estis la publiko inter kiu troviĝis ankaŭ deko de bolonjaj geesperantistoj. D-ro Stoppoloni salutis la diplomitojn kaj invitis ilin daŭrigi sur tiu vojo. Li gratulis ankaŭ la Prezidanton de Dopolavoro Ferroroviario, S-ro Buscaroli, kiu gastigis kaj gastigos la kursojn. Poste, al 16 gekursanoj, la Prezidanto de F.E.I. disdonis la diplomojn.

RIMINI

La 10-an de decembro kvardeko de gestudentoj de la pasintjaraj esperanto-kursoj ricevis la diplomon ĉe la Salono de Banco « Credito Romagnolo ».

La manifestacion, tre simpatian, partoprenis ankaŭ la parencoj de la gestudentoj kaj pluraj invititoj.

SANT'ARCAANGELO DI ROMAGNA

La 12-an de novembro okazis renkontiĝo en S. Arcangelo di Romagna dum la tradicia « festo de la kokoj ». Pli ol 30 ges.anoj el urboj Rimini, S. Arcangelo, Modena, Catania kaj Bologna agrable gustumis la specialajn rostitajn kokojn, dum komuna tagmanĝo gaja kaj verva. Bolonja samideano, Alberto Marciano, ricevis de la kokkomitato la diplomon de « sperta frandemulo ». Vizito al la urbaj vidindaĵoj konkludis tiun gajan renkontiĝon.

TORINO

En la kadro de la agado ĉe neesperantistaj medioj, oni aranĝis ekspozicion pri Esperanto ĉe « Centro Internazionale Genti e Culture », kunvenejo por gestudentoj Sud-Amerikaj, Afrikaj kaj Aziaj. En la sama Centro, la 20-an de decembro, Prof-ino Conterno, Geom. Grattapaglia kaj S-ro Aguilar debatis la temon « La lingva problemoj kaj la solvo prezentita de Esperanto », antaŭ multenombra kaj atenta aŭskultantaro.

TRIESTE

Pro la geografia situo de la urbo, la klubo estas oftege vizitata de orienteŭropaj samideanoj. Fidela amikino estas la bulgara S-ino Maria Popova el Sofio. Antaŭ nelonge ni havis la plezuron gastigi profesoron Simeon Hesapčiev, eminenta lingvosciencisto, kiu kaptis la atenton de la ĉeestantoj per vigla leciono, en kiu li pruvis la taŭgecon de sia instrumentado, ne tute persona metodo, sed adaptita al esperanto. Vizitis la klubon neatendite D-ro Carlo Minnaja.

La junularo projekciis filmetojn kaj aranĝis simplan aŭtunan feston. La

bonŝancaj samideanoj, kiuj dum la someraj ferioj vojaĝis, raportis pri siaj landaj kaj eksterlandaj spertoj. Entute sufiĉa kaj varia aktiveco.

VERONA

(« Nur por virinoj »)

Kiel iam profesoro Karlo Minnaja parolis nur por viroj ĉe Lyon's Klubo de Sambonifacio (Verona), tiel, lastatempe, nia plurfoje premiita poetino Adriana Riccadonna parolis pri esperanto nur al virina aŭskultantaro. Tio okazis ĉe plenplena salono de la komunuma biblioteko de Verona, dank'al la invitoj de « F.I.D.A.P.A. », kiu estas ekskluzive virina organizo.

La trafa temo estis, « utileco de lingvo internacia esperanto ».

Post la prelego, sinjorece prezentita kaj atente sekvita, nia estimata poetino ricevis multe da konvinkaj aplaŭdoj.

Pri tiu interesa manifestacio — vere altnivela — vaste raportis la Verona tagjurnalo « Arena ».

M.E.L.

Konstatinte la internacian gravecon akiritan de « Premio Paganini » pro la partopreno de divers-kontinentaj violonistoj, la sekretario de Muzika Esperanto-Ligo proponis al la organiza komitato de la Premio, akcepti esperanton inter la lingvoj uzataj por la korespondado kun alilandaj konkursantoj.

Estus tre oportune, ke eksterlandaj violonistoj esperantistaj, kiuj interesiĝas pri eventuala partopreno al tiu « Premio », kontaktu: « Comitato Premio Paganini - Salita S. Francesco 4 - GENOVA - Italio ».

KOMENCIGIS NOVAJ KURSOJ

Bologna - Unuagrada ĉe Scienca Liceo « E. Fermi » kaj Stata Mezlernejo « Guido Reni ».

Como - Unuagrada ĉe la sidejo de la Grupo (lecionoj dufoje semajne).

Napoli - Unuagrada (gvidataj de Prof. Roberto Improta kaj Prof-ro Mingo), kaj duagrada (gvidata de Prof-ro Mingo). Entute vizitadas la kursojn

kelkdeko de gelernantoj ĉe la sidejo de la Grupo « Harmonio kaj Progreso ».

Palermo - Unuagrada kaj duagrada aranĝitaj de la Palerma katedro.

Parma - Unuagrada ĉe la sidejo de la Grupo (gvidata ĉiuvendre de universitata profesoro Guglielmo Capacchi.

Trento - Unuagrada ĉe la sidejo de la Grupo (partoprenas deko de gelernantoj sub la gvidado de Prof-ro Pietro Dao).

Gustigo - Inter la lernejoj, kie okazis E-kursoj dum la pasinta lernojaro (vd. n.ron 116-117 de la revuo), oni preterlasis jenajn:

NAPOLI - Ĉe Stata Liceo « A. Genovesi »: 2 kursoj (unuagrada kaj duagrada); ĉe Mezlernejo « Umberto Saba »: 6 kursoj (4 unuagrada, 1 duagrada, 1 triagrada).

ĜOJE KAJ MALĜOJE EN LA ESPERANTISTAJ FAMILIOJ

Naskiĝo

Fabrizio, ĝoje eniris la esperantistan mondon la 24-an de decembro 1967 en la hejmo de geedzoj Berretta (Torino). Lia patrino estas sekretariino de I.E.F. kaj jam promesis aligi lin al la denaska esperantistaro de nia Federacio. Al la feliĉaj gepatroj, korajn gratulojn!

Geedziĝo

La 20-an de decembro geedziĝis F-ino Andreina Castellaro, membro de la napola E-Grupo « Harmonio kaj Progreso », kun D-ro Mario Celentano. La festa ceremonio okazis en la Preĝejo S. Giovanni dei Fiorentini.

Nia Federacio kore gratulas.

Forpasoj

La Trento-Grupo havis novan perdon. La 15-an de Decembro pro aŭtomobilakcidento, forpasis la 29-jaraĝa Cesarino Corrent, kiu esperantiĝis antaŭ du jaroj kaj estis fervora ano de nia movado. Al liaj familianoj ni sendas elkorajn kondolencojn.

Lastmomente atingis nin la funebra sciigo pri la morto de kom. Francesco Ramolfo (longjara membro de nia Federacio kaj de la Torina Katedro), okazinta en TORINO la 4-an de januaro.

Al la familianoj, la varmajn kondolencojn de I.E.F.

OFICIALA KOMUNIKAĴO DE LA AKADEMIO

Petite de la Germana Esperanto-Asocio (DEB) « solvi la problemon de la pasivaj participoj laŭ Zamenhof », kaj de la unuanima Komitato de UEA « kiel eble plej baldaŭ » difini tiun solvon;

samtempe konsultite de la Unuiĝo Franca por Esperanto (UEF) kaj de la Esperanto-Unuiĝo de Germanaj Instruistoj (EUGI) pri la ĝusta senco de kvar tipaj frazoj, kiaj povas troviĝi en diplomatio, jura aŭ politika dokumento, nome:

1. « Ni garantias, ke la domoj detruitaj dum la milito estos rekonstruataj en 1970 », do la garantiantoj estos kvitaj:
A) se en la daŭro de 1970 oni komencos kaj daŭrigos la rekonstruadon;
B) nur se en la daŭro de 1970 oni finos la rekonstruadon.
2. « Mi promesas, ke mia ŝuldo estos pagita la 9-an de Majo »:
A) la ŝuldanto senŝuldiĝos la 9-an de Majo;
B) la ŝuldanto senŝuldiĝos plej malfrue la 8-an de Majo.
3. « Ni asertas, ke la aŭtomobilo de s-ro X estis efektive riparata la lastan semajnon »:
A) la lastan semajnon oni efektive okupiĝis pri la riparado de la aŭto;
B) la lastan semajnon oni efektive finis la riparadon.
4. « Via propono estis unuanime akceptita la 3-an de Junio »:
A) oni akceptis la proponon la 3-an de Junio;
B) oni akceptis la proponon antaŭ la 3-a de Junio.

la Akademio, per 26 voĉoj el 31 voĉdonintoj (kaj 6 kromaj blankaj voĉdoniloj), decidis kaj deklaras ke en ĉiu el tiuj frazoj nur la senco A estas konforma al la tradicia lingvouzo de Zamenhof, kaj ke ĉia alispeca interpreto estas neoficiala. Tiu decido cetere nur konfirmas kaj kompletigas la rezulton de la voĉdono farita de la Akademio en Julio 1965 pri la senco de la pasivaj participoj en la Fundamento.

Ĉia ebleco de dusenceco en la uzo de tiuj participoj estas do forigita per ĉi tiu decido kaj ni esperas, ke la aŭtoroj de lernolibroj de nun konsideros la ĉisuprajn modelajn frazojn en la senco aprobita de la Akademio.

G. Waringhien **Prezidanto**
P. Neergaard **Vicprezidantoj**
A. D. Atanasov

R. Bernard
D. B. Gregor

Sekretario
Direktoro de la
Gramatika Sekcio

ANONCETOJ

Mi serĉas poŝtmarkojn (novajn/uzitajn), kaj oficialajn poŝtstampojn pri esperantistaj temoj. Skribu por interkonsento precizigante postulitan kompenson, al: S-ro Antonio De Salvo - Via Montesilvano 15 - 00156 ROMA.

Ĉe S-ro Sergio Martina, estrarano de I.E.J. (Corso Einaudi 35 - 10129 TORINO), estas mendeblaj la demandiloj por enketoj ĉe la lernejoj medioj. La Grupoj, kiuj intencas aranĝi tiujn enketojn (vidu n-on 108 de nia

revuo), estas invitataj priatenti ĉi-tiun anonceton.

D-ro Stoppoloni pardonpetas, dankas kaj recipokas al la amikoj kiuj skribis, al kiuj li ĝis nun ne povis respondi, ĉar superŝargita per diversaj laboroj.

Samideanoj, junuloj, preparu vin pasigi viajn aprilajn libertempojn en Montecatini Terme (Italio) por partopreni la 4-an Eŭropan junularan renkontiĝon kaj la 39-an italan kongreson.

L'Eco della Stampa

UFFICIO di RITAGLI da GIORNALI E RIVISTE

Casella Postale 3549 - 20100 MILANO

Via G. Compagnoni, 28 - Telefono 72.33.33 - 20129 MILANO

FONDATA nel 1901

Direttori

UMBERTO FRUGIELE
IGNAZIO FRUGIELE

